Ing. d.d. 22-10-'82 nr. 307.





TARAY

September/October 1982 – PORT PAYE – FLS 2,–

REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD



Foto: Amigo/Aruba

Sr. FRANS FIGAROA
haciendo un di su ultimo trabaonan como Gezaghebber



7721.

Oficina
Fergusonstraat 62B
Oranjestad, Aruba

CONTENIDO

TARAY

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 24658 – ARUBA

PROLOGO

Bo ta un hende supersticioso? Bo ta ta kere den algo sobrenatural? 95 porciento di e poblacion di mundo tin un of mas kerencia cu nan. Algun di e kerencianan ey ta conoci. Diabierne dia 13 ta un dia cu ta trece mala suerte. Bo no mag sali mucho e dia ey. Si e muchanan corre mucho rond di cama esey por trece morto. Si ora cu luna ta yen bo drumi pafor di cas bo por keda desfigura of bo por bira loco. No ta bon pa resa lomba sunu, kisiera tapa lomba.

Asina nos por sigi menta varios ehempel mas di supersticionan. Aunque cu den nos mes nos ta bisa cu anos si no ta kere den e co'i loconan ey, toch bo no ta sintibo trankil den e situacionnan ey.

Si pa coincidencia un pushi preto pasa dilanti di bo auto, bo ta cuminsa stuur cu mas cuidao.
Cuanto hende no tin un hoefijzer colga na nan cas?
Tin biaha bo ta bay landa na lama y bo a lubida di haci senjal di cruz promer cu bo a drenta awa, bo ta landa tur incomodo cu por tin. Mi jiu, no drumi den porta, spirito ta bulabo y bo no ta krece mas.

E lista parce no tin fin. Ta comproba cu hendenan primitivo ta mas supersticioso cu hendenan moderno. Pero como cu nos tur ta descendiente di hendenan primitivo nos ta keda cu algo di supersticion. Esey kier meen cu supersticion ta algo natural. Natural den e sentido cu e ta algo di sernan humano. Bo no mester sinti berguensa si bo ta supersticioso, pero tampoco bo no mester lag'e domina bo bida. Bo tin bo sano huicio y bo por pensa kiko ta bon y kiko ta malo.
Laga bo sano huicio ser bo guía. Esey no kier meen cu e ora ey bo ta elimina tur supersticionan, pero alomenos bo ta hacinan mas poco. Nos lo purba??

By the way: bo a lesa bo horoscopo di awe??

TARAY, BO REVISTA PREFERI TA OBTENIBLE NA:

Centro di Bario Noord
Palm Beach Self Service
Caribbean Store
Rio Grande Store
Lee Tai Super Market
Turibana Rumshop
Panaderia Turibana
Country Club Noord
Refresqueria Boegoeroei
Tanki Leendert Rumshop
Dufi Laclé
Tienda Geerman
Rowigini's
Sabana Grandi Store
Refresqueria 33
Chung and Sons
Supermercado Tere
New York Grocery
Simeon Antonio Servomatic
Linda Self Service
Brazil Rumshop
Gran Chaparral
Sta. Cruz Rumshop
Kas Ariba Store
Urataka Rumshop
Snack pa un y tur
Refresqueria Nacional
Central Madereinse
Miramar Rumshop
Godfather Coffeeshop
Pos Chikito Rumshop
Refresqueria Mi Chalila
Betjie Wolff
Petronilia Kelly
Nicolaas Store
Sun Kong Supermarket

NOS MATA MISTERIOSO E KAWARA

Un mucha homber chikito di tres aña a bin biba na un casita di piedra cu tin casi cien aña biew, i ta keda ariba un ceru chikito den e pueblo di Noord.
E ta biba masha feliz eynan hunto cu su ruman chikito Omár, su papi i su mami.
Tin un mondi grandi yen di cadushi cu dadro, breba, aloë i mata grandi di kwihi patras di e cas. Den e cura banda pariba di e casita tin un hofi di mata masha bonita. Meimei di tur e matanan tin un mata grandi ku jama kawara. E kawara ta e wela bieuw di túr e otro matanan. E ta parse un mata di watapana cu tur su takinan bira pa un banda so. Esey a bin door di e biento duro cu ta suté di dia i anochi di parti noord —oost pa añasnan largo. Pero semper e ta mes bunita, cu su flornan oranjo, mescos cu appelsina colga na su takinan.
Parhanan manera baricaheel, blenchi, mofie i trupial, ta traha nan neishi den e mata di kawara, maribomba tambe ta traha asina hopi cas den e mata, cu mester cap e pober mata un poco pa caba cu nan, pasobra no tin hende cu por wanta cu nan.

E mata di kawara ta plantá net pariba di e bentana di kamber di e mucha su majornan.
Den e lunanan di mei i october cu e kawara ta floria mas hopi, e ta basha tur su flornan den e kamber. Tur ora cu e mama habrí e bentana e flornan oranjo bonita ta basha cai paden, Tanten cu e flornan ta bibo e kamber ta parse un jardin di flor so.
Pero asina cu bo cana ariba nan, nan ta seca, i e mama ta cunsumi pasobra e mester bari nan tur dia. No ta den e kamber so e flornan ta cai, pero tambe padilanti den e veranda di e cas. E biento cu nunca ta cansa di supla ariba e serito, i hunto cu e mata di kawara misteriosamente ta forma un bunita tapijt oranjo di flor dilanti di e casita. Asina a pasa ocho aña i e mucha homber chikito di tres aña cu yama Peter a crese i ta cumpli diesun aña.

Ariba un bon dia e a puntra su mama; Mami, ta di kon e otro matanan pariba di cas ta seca i ta muri, pero e mata di kawara so no a muri? Te hasta e trankera di kadushi ta bira biew i ta kai. E mama a contesté; mi jui, e awa no ta jobé suficiente i e tera a bira duro.
Pero no lubida, e kabritonan tambe a comenan hopi. Peter a konprende su mama, pero toch e a keda pensa, i ta puntra su mama un biaha mas; mami pero ta di kon e mata grandi di kawara so no a muri? E mama mes a keda pensa un rato prome cu e a contesta, pasobra ta berdad, e mes a ripara esey. E kawara si ta crece i ta floria ketu bai. Wel, mi jui, e ta straño pero sigur ta poco difisil pa mami contesta bo esaki, pasobra mi mes no sa. Pero bo sa kiko, ban haci Dudu di papi un bishita i sigur cu e si por contabo storia di e mata di kawara no lubida, no lubida, Dudu a nace na e mesun cas aki i aki e a biba te dia cu e a casa bai biba den su mes cas.

Peter a bira masha contento, pasobra awe tardi e cu su ruman chikito ta bai keiro na Dudu. Sintá den e hadrei pabao di e Dudu su cas, e mama a puntra su suegra Maria, con nan a planta e matanan den e hofie i cuanto aña e mata di kawara tin awor?
Mariá a hari i a contesta wel, mi mes a planta varios di e matanan manera e kajena, e beísima tur e trinitarianan, pero e mata di calbas esey ta mi tata a planté.
Enfin mi no ta corda tur cos mas, mi mes a cumpli cuarenta i cinco aña casa caba.

Mama di Peter a puntré i e mata di kawara, ken a plante? Maria a conte; na aña 1927 cu mi ta corda, mi a trese cas un stek di kawara no mas grandi cu mi man den un bleke chikito cu un shon na playa a duna mi. Mi a planta e mata mes dia pariba di cas. E ta e prome mata cu nos a planta den e hofie. Despues cu mi a casa mi mama a laga cap e kawara i te hasta nan a kima su tronco, pasobra e ta jena cu mucho maribomba pero e mata no a muri, e a spruit bek i a keda crese keto bai. Peter su mama a contersta; E ta algo hopi stranjo, cu e mata no a muri despues cu a purba deshaci di e pober tanto biaha. Anos mes tin ocho aña na e cas, i mi a bin haja e kawara grandi i bonita.

Porfin mi a haja sa cuanto aña nos mata tan stima tin, mas of menos cincuenta i cuater aña.
A cuminsa bira scur i despues Peter, su mami i Omartje a desea Dudu i e resto di famia un bon anochi. Nan mester a cana lihe pa jega cas pasobra Peter i Omartje ta bon cansa i jen di soño.

Despues cu nan tawata tur cla pa bai drumi e mama a puntra Peter, bo a skucha Dudu conta e storia di e kawara?
Si mami, pero Dudu no a conta nos di kon e mata di kawara no a muri nunca.
Si, esei ta berdad, e mama a conteste. Kisas Dudu tampoco no sa.



E KAWARA MISTERIOSO

E mes anochi Peter a drumi i soña ku e mata di kawara. E a soña ku e mata ta mes cos cu un reus grandi cu ta biba ariba un cero den un palacio bieuw. Ta berdad, e kawara ta parse un reus, pasobra e ta mas halto cu e casita cu Peter ta biba aden. E ta duna un sombra grandi pa riba di e kas. Tur merdia Peter i Omar ta habri kama abao pa nan hunga i sosega bao e frescura di e mata di kawara.
Mami cu papi no ta laga di tira curpa abao un rato despues di cominda pa desfruta di e aire liber i saludable ku tin bao di e mata. Tambe Peter su mami ta seca paña na cabuja cu ta mara na takinan diki di e kawara.
E mata di kawara no a nenga di muri por nada, e ta sirbi su famia mescos cu un kria fiel.

Ariba un bon dia e mama a bai hala awa cu pis den regenbak ku ta keda pariba di kas serca di e mata di kawara.
Den e suelo di e regenbak na un banda di su muraja e mama a mira hopi jerba cu a crece masha largu mes i tur bruha den otro.
Ta ora cu e regenbak ta basta seco so bo por weita e bom, pasobra e ta hopi hundo.
Ora e tata a jega cas atardi di su trabao, e mama a conte, kiko e a weita den e regenbak, i ku e mester sacanan pa asina tene e regenbak limpi.
E tata tambe a bai wak den e regenbak, i ku un palo largu cu un hak na dje, e a ranca un pida jerba - Pero pa nan sorpresa e no tawata jerba, pero reis di mata. E mama a sospecha mesora, i a puntra su casa; bo por imahinabo di unda tur e reisnan ei ta bin?

Peter i Omartje ta hunga trankil asina bao e mata di kawara. Su tata a jamanan i a laga Peter tambe wak den e regenbak. Peter a bisa, mi no ta weita nada stranjo, djies un boshi di jerba so. E mama a kuminsa hari i a bisé awor si mami ta kere ku nos a haja sa e secreto di e mata di kawara. Peter a puntra, dikon mami, kiko mami kiermeen?

Papi, mami Peter i Omartje a cana bai bek paden cas. Tur a laba nan man i a bai sinta na mesa pa come. Peter no a cai sinta cu e a puntra e mama mesora, dicon mami a haja sa e secreto di e kawara? E mama a pidi e tata pa é contanan kon e mata di kawara a sconde su secreto pa tanto aña lagro. Asina tambe e tata a contanan con e mata di kawara su reisnan tawatin mas forsa cu e otro matanan.
E ta saca su reis hopi leeuw i asina e ta mata reis di e otro matanan mas chikito.
Peseí tur e otro matanan a muri. E berdad mes pakiko e no a muri nunca, ta pasobra e a forsa su reisnan bao di e regenbak, e a sheur e muraña i asina e reisnan a drenta paden i a alimenta nan mes cu e naturalesa di cielo cu ta cai den e regenbak. Esta un mata bondadoso no, esey ta e mata misterioso nos kawara!

FIN

E storia aki ta un storia original di Peter Figaroa, Kamai 12 Noord, Tempo cu e tabatin 11 aña y tabata bay St. Anna School Noord. Cu e storia aki e la gana un premio den di e concurso di storia CAVA en cooperacion cu Centro Educativo Bolivar y Bello.

FOTO Amigoe/Aruba



Diadomingo 15 di agosto Palm Beach Supermarket a inaugura su edificio nobo. Esaki tabata un dia historico pa Sr. Chin Tromp y su distinguida Señora Fita y henter pueblo di Noord, como cu Palm Beach Selfservice tabata e promer supermercado di Noord.

E inauguracion a wordo ehecuta door di gezaghebber interino Sr. Remie Zaandam, kende a elogia e trabaunan incansabel y e curashi di Sr. Chin Tromp y su esposa. Redaccion di Taray tambe kier a uni su mes na e felicitacionnan pa PALM BEACH SUPERMARKET.

CARIBE: un region explosivo

E descubrimento di e islanan den Caribe i cu binimento di e kolonisadornan, a iniciá e época di Kolonialismo como fenomeno histórico pa e comunidadnan caribense.

E kolonianan cu a ser conquista dor di e Spañonan - Inglesnan - Francesnan - i Hulandesnan tabata ser usá como entregadornan di productonan agrícola i materia prima na un prijs sumamente barata.

E kolonianan cu no tabata tin un funcshon significante pa cu exportashon di productonan agrícola pa e paisnan kolonisador (p.e. Antiyas), tabata ser mantene como puntonan stratégico dor di e pais madre-colonial den e region di Caribe.

E poder di e paisnan kolonisador tabata ser comparti cu otro dor di firmamento di tratadonan.

Asina nos conoce por ehempel e Tratado di Paris di aña 1898, caminda cu España i Estados Unidos a negoshá cu otro ariba e kolonia Puerto Rico, kende awendia ta un Estado Asociado Libre di Estados Unidos.

Tambe nos por menshoná e ehempel di e Tratado di Breda di aña 1667, caminda cu Francia i Hulanda a negoshá cu otro ariba e kolonia di Surnam, kende awendia ta un pais indepéndiente.

E hecho cu e kolonianan cada biaha tabata cambia di e Pais cu tabata kolonisá nan, tabatin como consequencia cu tin un diferencia enorme den sentido social - politico - i cultural bao di e islanan caribense. Aparte di esaki e cambio di Pais Madre-kolonial a trese cu ne cu e pueblonan caribense a crese foi otro i inclusive nan ta hopi dividi i isolá bao di otro. En general e kolonianan por ser reparti segun e Paisnan madre-kolonial di e siguiente forma:

Inglatera:
Jamaica — Trinidad/Tobago — Barbados — Dominica — St. Lucia — Brits Guyana — St. Vincent — Grenada — Montserat — Bermuda — Nevis — St. Kitts — Belize

Francia:
Santo Domingo — Martinique — Haïti — Guadaloupe — Frans Guyana — Frans St. Maarten — Anguilla.

España:
Cuba — Puerto Rico

Hulanda:
Antiyas Hulandes — Surinam (dia 25 - 11 - '81 Surinam a bira independiente)

Tambe nos por hasi un repartishon di e islanan caribense usando e terminologianan M.D.C. (More Developed Countries) - (Paisnan mas desaroya) — L.D.C. (Less Developed Countries) - M.S.C. (Paisnan menos desaroyá).

Most Seriously affected countries (Paisnan mas afectá den desaroyo)

M.D.C.: Jamaica - Trinidad/Tobago Guyana - Barbados - Surinam - Antiyas Hulandes - Puerto Rico - Cuba Bermuda - Martinique.

L.D.C.: St. Vincent - Grenada - Haiti - Santo Domingo - Guadaloupe - Dominica

M.S.C.: Nevis - Montserat - Anguilla - St. Lucia - St. Kitts - Belize

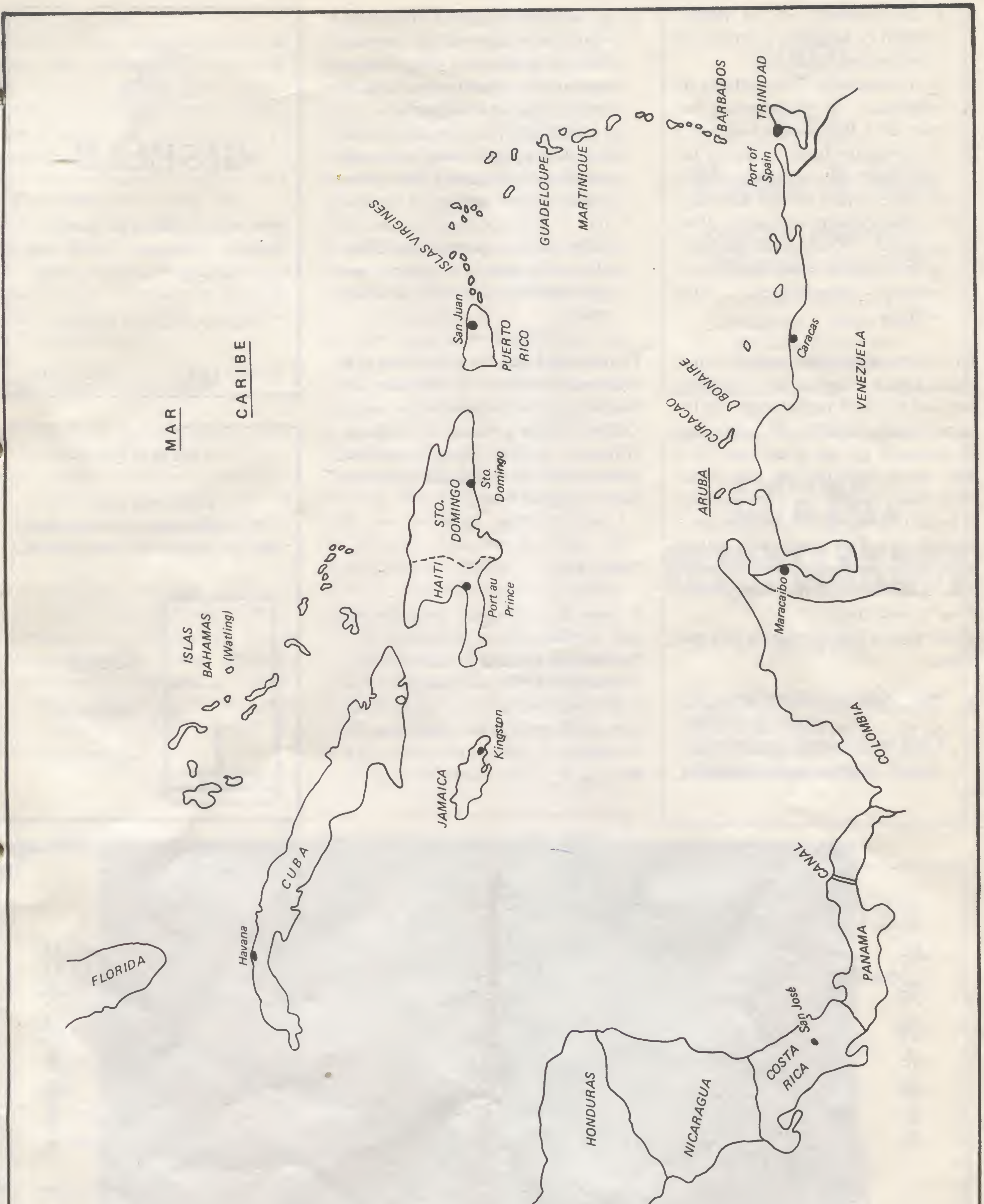
E kolonisadornan tabatin principalmente dos motibo pa a kolonisá e islanan den Caribe esta; un motibo economico i un motibo ideológico.

Motibo económico:

- E engrandecemento di nan riquezanan den nan propio pais.
- E disposishon di un mercado adecuado pa nan propio productonan.
- E transportashon di materianan prima for di e kolonianan pa cu e paisnan kolonisador i asina nan por a wordu procesá i bendi cu e paisnan industrialisá.
- E trabaonan cu mester ser hasi pa laga e esclavonan (cheap labour) cu e paisnan industrialisá.
- E trabaonan cu mester ser hasi pa laga e esclavonan (cheap labour) hasi esaki nan.

Motibo ideológico:

- E plantamiento di un religion cual ta idéntico na esun di e Pais madre-colonial, cual lo mester sirbi pa mantene e relashon entre e bida emoshonal i e hecho cu e ta ser oprimi stabiel.
- E introducshon i mantenshon di un cultura cu ta juda na condishoná e conciencia di e habitantenan di e islanan pa asina nan keda identificá nan mes constantemente cu e kolonisadornan i e Pais madre-kolonial.


MAR
CARIBE
FLORIDA
Havana
CUBA
ISLAS
BAHAMAS
o (Watling)
JAMAICA
Kingston
HAITI
Port au
Prince
STO.
DOMINGO
Sto.
Domingo
PUERTO
RICO
San Juan
ISLAS VIRGINES
GUADELOUPE
MARTINIQUE
BARBADOS
TRINIDAD
Port of
Spain
ARUBA
CURACAO
BONAIRE
Caracas
VENEZUELA
Maracaibo
COLOMBIA
CANAL
PANAMA
San José
COSTA
RICA
NICARAGUA
HONDURAS

— E imponimiento di un vishon politico cu ta igual e idéntico na e mentalidad kapitalista.
— E introducshon di un sistema di enseñanza cu ta identico na esun di e Pais madre-kolonial i cu lo mester fungi como un instrumento pa mantene e grado di dependencia entre e kolonia i e Pais madre-kolonial. (Por ehempel "Ontwikkelingshulp" ta un forma di dependencia económico - technólogico - i intelectual)

Di e forma aki tambe nos por deduci cu aunke mayoria di e kolonianan den Caribe a logra hanja nan Independencia politico, te ainda nan ta depende pa un gran parti di e Pais madre-kolonial pa nan infrastructura social - económico. E causa di e dependencia aki entre e kolonia i e Pais madre-kolonial ta sinta principalmente den e hecho con e kapitaalexport i kapitaalverkeer ta sinta den otro.
Esaki tabata i ta sosode na dos manera:

a. Duna prestamonan o fianzanan na un interes hopi halto na e islanan económicamente i technologicamente menos desaroyá.

b. E kapitaal cu tabata i ta ser inverti den e empresanan cu mester ser lantá p.e. : empresanan agrícola - industrianan chiquito empresanan di transporte (ARUBUS) i fabricanan tabata brinda e oportunidad pa inverti na un di dos manera den trahamento/construcshon di caminda - construcshon/modernisashon di un puerto maritimo (Containerhaven) - i construcshon/modernisacion di un Aeropuerto.

Pa nos por hanja un miho bista di e miyones di florin cu por ehempel Hulanda ta inverti den e islanan di Caribe, ta bon pa tuma na cuenta e cifrasnan aki bao. (E sumanan aki bao mester ser multiplicá cada biaha cu 1 miyon florin)

Tabel: I

A base di e cifrasnan aki ariba nos por constata cu e interesnan di e Pais madre-kolonial no ta keda solamente limitá na e kolonia cu ta pertenece na nan, pero ta expande su mes pa cu e otro (ex)kolonianan cu ta dispone di cierto materianan cu e kolonia di e Pais madre kolonial no



Un plantacion di bacoba

ta dispone di dje.
E hecho cu por ehempel Hulanda ta juda e otro islanan den Cariba mester ser mirá como un forma pa penetrá e economia di e otro islanan i alavez como un instrumento pa establece i engrandece nan poder i dominio economico - politico den e region di Caribe.
Mester ser apuntá akinan tambe cu e tipo di invershonnan den e islanan di Caribe ta juda na su turno pa crea cuponan di trabao na Hulanda i asina trata na combati e problema di desempleo.

STRATIFICACION SOCIAL

Cu binimento di kolonialismo tabata necesario pa introduci un structura kolonial cu mester a sirbi pa juda mantene e kolonisadornan na poder i esnan cu aser kolonisá den un situashon di opreshon i exploitashon.
E structuranan kolonial aki tabata basá ariba e diferencianan entre e ser-humano cu a desembocá den e diferencianan di clase despues. E diferencianan aki tabata concentra ariba e aspectonan di rasa - religion i posishon ariba e mercado laboral.

Asina nos ta hanja por ehempel cu e blanconan (e kolonisadornan) tabata tin e miho trabaonan; e mulatanan kendenan tabata tin un funcshon intermediario entre e blanconan i no-blanconan tabata tin un basta bon trabao i esunnan di color scur tabata tin e trabao mas mal pagá i cu ta exigi hopi di nan forza fysico.
E stratificacion social tambe tabata tin su consequencianan ariba e terenonan di: vivienda - mercado laboral-enseñanza etc. etc.
Cu otro palabra e stratificacion social a ser introduci pa mantene e contradicshon di e clasenan social intacto i consequentemente pa laga e poder economico i politico den man di un grupo chiquito.
Teniendo na cuenta cu loke a ser describi aki riba, nos ta topa nan den un sociedad segmentarico i multi-racial nos mester tuma na considerashon tambe e locual cu nos pro nominá como un politica-segmentarico.
Es decir cu e structura politica ta ser dominá dor di partidonan politico cu ta representa un grupo etnico. Den e cuadra aki tambe nos tin di mira e lantamento di e partidonan



Con ta bay, amigo! Bo tambe ta sinti bo great?


Awe no tin school, Mamay. E mashinnan electronico cu ta duna nos les a hanja un groin. (cortocircuito).

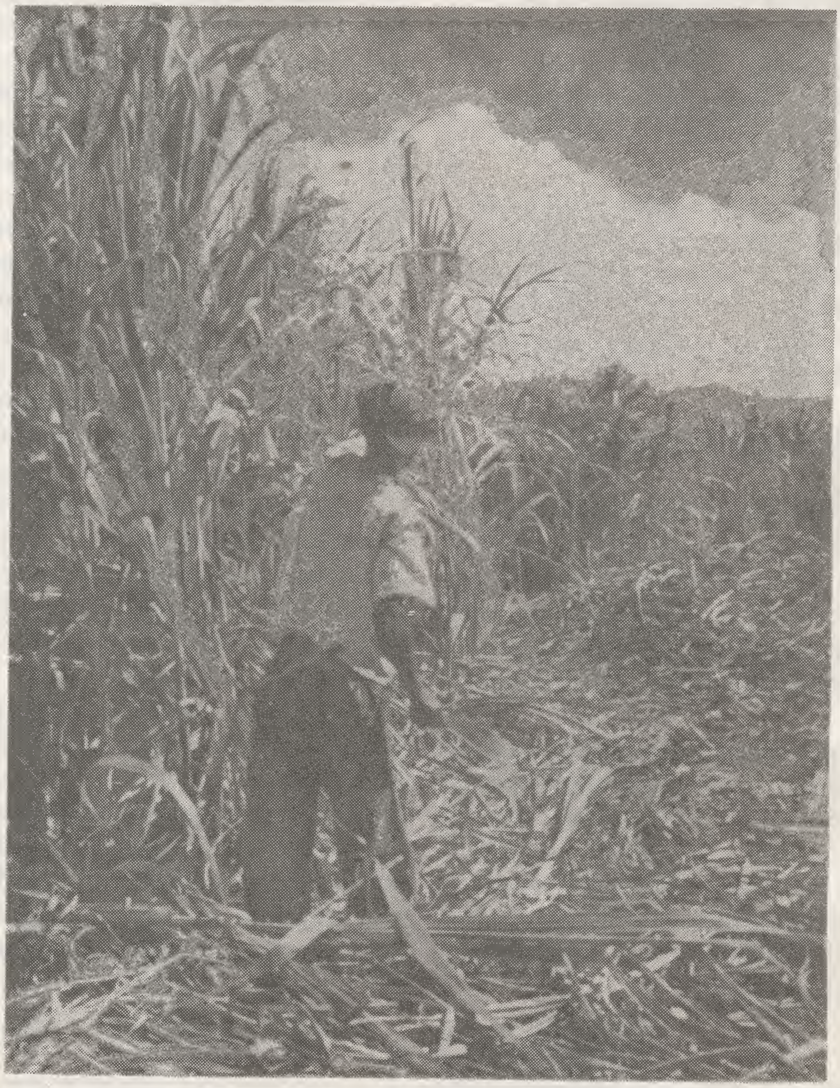
A.V.P. i P.P.A. aki na Aruba kendenan cada uno ta representa un grupo etnico.
E partidonan politico aki no solamente ta trata na defende e interes di e grupo etnico cu nan ta representa pero tambe ta usa e voto di e votadornan aki, pa asina nan tambe como politico individual por logra na pertenece na e cartel-politico cu ta consisti pa un gran parti di e alta-bourgousia.

DISTURBIONAN DI AÑANAN '60

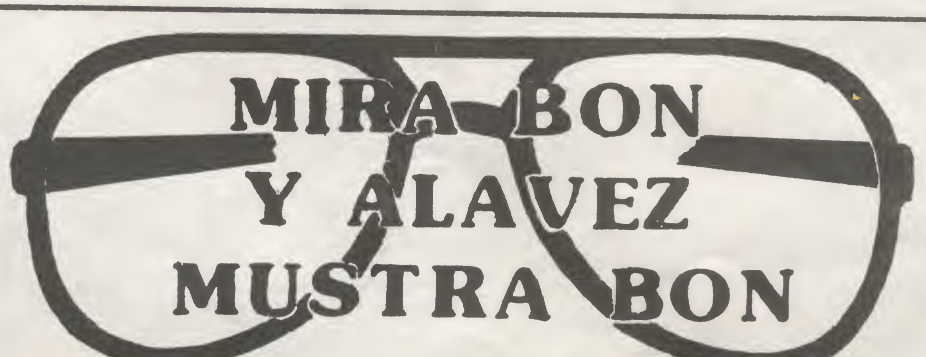
E region di Caribe a conose desde su descubrimento, tres (3) diferente fase di desaroyo durante su trancendencia historico - politico: cualnan tabata determinante pa e dynamismo di e comunidadnan caribense i cu por ser considerá como e fundeshi di e disturbionan di e añanan '60.
Asina por ser menshona e 3 siguiente fasenan di desaroyo:

- E prome fase di desaroyo tabata e Decada di Emancipashon (1830 - 1840) durante cual e Ley pa abolishon di esclavitud a keda accepta den Parlamento Britanico. Cu esaki e esclavonan di e kolonianan Britanico den Caribe a keda liberá di nan status di esclavo.
(Contrario na e otro kolonianan den Caribe, e Ley di abolishon di esclavitud a drenta na aña 1863 aki na Antiyas na vigor.)

- E segundo fase di desaroyo tabata e Decada di Liberashon na



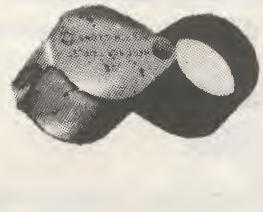
Un cortado di caña na trabao na Jamaica.



añanan 1930, durante cual e comunidadnan caribense a cuminsa ta rechasá actitudnan tradishonal/kolonial i asina traha na forma un concepto nobo di nan mes i en busca di nan propio identidad. (Akinan na Antiyas nos a conoce 30 di mei 1969 na Corsow, como un lantamento di pueblo cu tabata contene e mesun ingredientenan; esta rechasa cierto actitudnan i situashonnan tradishonal/kolonial den comunidad.
Den pasado e sindicatonan C.F.W. (añanan '60) i recientemente (añanan '70) e sindicato V.L.C./S.I.T.E.C. ta hibando akshonnan pa kibra cu cierto situashonnan tradishonal/ kolonial den comunidad.
Na Aruba e mesun rol aki por ser atribui na e sindicatonan F.T.A. - S.I.M.A.R. - i S.E.P.A.)

— E tercer fase di desaroyo tabata e Decada di Independencia di e añanan 1960, durante cual mayoria di e kolonianan Britanico den Caribe a bira Independiente. Na aña 1962 Jamaica — Trinidad i Tobago a bira Independiente sigui pa e islanan Barbados i British Guyana na 1966. Ta bon pa menshona cu e decada di Independencia di e añanan '60, tabata resultado di e akshonnan di e movimientonan nashonalista manera p.e. "Peoples National Movement" na Trinidad i e sindicatonan, kendenan a opta claramente pa kibra cu e relashonan cu e Emperio Britanico den Caribe i asina logra nan Independencia di e Britaniconan.
Mester apuntá akinan cu na momento cu e islanan den Caribe a opta pa nan Independencia for di Inglatera, nan tabata conciente di e hecho cu ora nan kibra tur lasonan cu e Emperio Britanico cu automaticamente nan lo a cai den e órbita di Estados Unidos. Pero esaki no tabata di significashon mayor, pasobra mescos cu nan a logra liberá nan mes for di Inglatera, esaki lo ta tambe e caso cu e liberashon for di Estados Unidos durante e próximo binti añanan.

Un di e cambionan mas importante i significante durante di e decada di añanan '30, tabata cu e Pais Madre Kolonial a hasi un comienso cu e proceso di dekolonisashon antes cu e proceso di kolonisashon a keda completá.
E tempo ei e Pais Madre Kolonial a hanjele obligá pa bin cu cierto cambionan den e aparato Gubernamental cu lo mester a minimalisá di e Pais Madre Kolonial ariba e kolonia. Asina mes e modificashonnan cu a ser introduci den e aparato Gubernamental lo mester a sirbi como un instrumento adecuado pa e Pais Madre Kolonial lo por a sigui interveni administrativamente cu e solo meta di por controlá i dominá e progreso social den e (ex)kolonia.
(Por ehempel aki na Aruba nos conoce e fenomeno aki bao di e capa di asistencia technico for di Hulanda)



Sinembargo e decada di Independencia di e añanan '60 a karakterisá su mes dor di e distrubionan durante añanan '60 na : British Guyana (1961) - Republica Dominicana (1965) - Corsow (1969) - i Trinidad (1970).
E disturbionan aki cu tabata bai acompaña cu kimamento di pacusnan i negoshinan, tabata un manera o forma pa manifestá nan disgusto contra di e sistema kapitalista i pa deshaci di tur e propiedadnan cu tabata den man di un grupito chiquito di comerciantenan i gobernantenan local.
Basicamente e distrubionan durante e afianan '60 a desembocá den cierto cambionan di Leynan Laboral i Leynan Social i alavez a inicia un proceso di subtituishon di e extranheronan dor di hendenan lokal (p.e. Antiyanisashon den enseñanza). Ademas di esei e disturbionan a trese cu ne tambe cu e kolonianan Britanico a bira Independiente.
No cu despues di e Independencia e condishonnan di trabao i e calidad di vida realmente lo a mihorá, al contrario e situashon a keda intacto cu e unico diferencia cu e biaha aki e propio hendenan lokal tabata responsabel pa e situashon caótico i kendenan tabata mantene e situashon Status Quo.
Di e cuadra aki tambe nos mester mira e cambio di sistema cu a tuma luga na Grenada, como un forma pa distribui e bienesnan i provishonnan social di tal manera cu e ta contribui na e necesidadnan básico di cada un ariba e isla aki.
Cu e region di Caribe ta uno explosivo, ja caba a keda demostrá dor di e diferente aconticimentonan cu a bai ta tumando luga ariba e islanan caribense i cual por cierto tin su origen den e diferencianan di clase i e influencia i dominio cu e paisnan Imperialista tin den e region di Caribe.

E ROL DI VENEZUELA DEN CARIBE

E region di Caribe, cual unavez ta cai den e órbita di e isla caribense Cuba i ta ser influencia pa un parti di e sucedidonan den e paisnan Latino-Amerikano, lo ser condishoná den su futuro desaroyo historico-politico dor di e dos coriente nan aki.
Venezuela, kende for di su posishon fuerte den e organisashon O.P.E.P. i formando parti di e grupo di e Pacto-Andino, kier trata na influencia o eherce su influencia den Caribe cu lo mester sirbi pa e expanshon económico di Venezuela den e region aki. Aparte di esaki Venezuela tin un tarea especifico, esta esun di "Watchdog" i como defensor di Imperialismo mericano den e region di Caribe.
Esaki pa motibo cu si tuma na cuenta cu den caso di un confrontashon entre Estados Unidos i Union Sovietico den e region di Caribe, esaki lo ta principalmente pa e dos islanan Caribense: Puerto Rico i Cuba.
Den e contexto aki tambe nos tin di mira e expreshonnan di e ex-minister venezolano di relashonnan exteriores, Lic. Aristedes Calvani, durante di su discurso di dia 10 di januari 1980 pa e miembronan di Rotary Club.
Den su discurso na e ocashon aki el a bisa lo siguiente: entre otro) "Venezuela necesita, en su opinion, armonizar una serie de intereses existentes en el Caribe que no siempre es fácil de conjugar".
Cu esaki Venezuela ta duna bon cla di conoce kiko ta su interesnan den e region di Caribe na momento cu e ta judando e islanan caribense cu ayudo technico o cu ayudo financiero. Venezuela kende ta flotando den e dollar-petrolero, ta buscando di tur manera pa penetrá den e economianan di e diferente islanan caribense.
Por lo general por bisa cu Venezuela su táctica ta pa economicamente i culturalmente trata na infiltrá i asina na logra cu politicamente nan por tin un grado di influencia den e

asuntonan interno di e islanan den Caribe.

Akinan na Antiyas i na Aruba tambe nos por ripara e actividadnan venezolano i e forma con esaki ta sosode den práctica.

No ta por nada por ehempel cu Venezuela tin interes pa cumpra un cantidad (20%) di e acshonnan den e companianan petrolero; SHELL na Corsow i LAGO (EXXON) na Aruba.

No ta por nada cu nos tin un sucursal di e Banco de Hypothecas aki na Aruba i Corsow.

Anualmente un organisashon arubano esta C.A.V.A. (Comishon Amistad Venezolana — Arubana) ta organisá un plan vacashonal pa muchanan di skol basico bai pasa nan vacashon na Venezuela i e mucha-

(e ta continua ariba pagina 14)

E carpinté famoso di Washington



nan di skol (venezolano) ta bin pasa nan vacashon aki na Aruba.
Ariba nivel gubernamental tin combersashonnan ta andando entre Gobierno Antiyano i esun Venezolano pa asina mira con Venezuela por juda nos cu e problema di abastecimento di awa potable i di e forma aki na combati e gastonan halto di consumo di awa i electricidad.
Di un banda Venezuela ta demostra su bondad i generosidad pa juda e islanan di Antiyas, pero na e mesun momento nan ta trahando un caminda pa por engrandece nan grado di influencia ariba e economia di Antiyas c.q. Aruba.
E locual ta preocupa Venezuela mas tanto actualmente ta e cuestion di Independencia di Aruba o di Antiyas. Venezuela como un di e aliadonan di e paisnan Imperialista, en todo caso lo no bai di acuerdo asina liher pa ARuba bira Independiente, pasobra esaki lo por nificá un peligro den su porta i alavez un amenaza pa e stabilidad politico den e pais aki i e region aki den su totalidad.
Nos por corda ainda cu Venezuela den pasado a eherce su influencia ariba tereno di aviashon pa asina stop e vuelonan di charters L.T.U/ I.C.T. pa Antiyas.

DESAROYONAN RECIEN

E region di Caribe kende desde su descubrimento a ser kolonisá dor di e paisnan Imperialista manera: Inglatera - Francia - España - Hulanda i Estados Unidos te dia di awe ta ser dominá dor di e paisnan aki.
E islanan den Caribe no solamente tabata depende di e paisnan poderoso aki pa nan infrastructura social - economico pero mas bien administrativamente i politicamente tabata ser i ta wordu controla dor di e paisnan aki.
Es decir e desaroyo di e islanan den Caribe tabata depende completamente di e interes financiero-economica i social-politico cu e paisnan industrialisá tin pa cu e region di Cribe i e continente di America-Latina.
Aunke cu mayoria di e islanan den Caribe a logra obtene nan independencia for di e pais madre-kolonial, te ainda por constata cu ta existi pobreza i un nivel di bida hopi abao

Aparte di e hecho cu algun di e islanan aki ta dispone di cierto riquesanan natural, te dia di awe ta conta o ta ser confrontá cu un porcentahe halto di: desempleo - inflacion - i analfabetismo.
Ademas contrario na loke por ser spera e dependencia economico - technologico - i intelectual a crese bira mas grandi.
Mas pio ainda e situashon ta bira, si tuma na considerashon cu e pobernan a bira mas pober i e riconan a bira mas rico.
Tur esaki mientras cu si por constata cu infrastructura turistico ta hanja mayor atenshon i dedicashon di parti di e Gobierno na mando ariba e respectivo islanan. (Por ehempel nos por nota e isla di Bahamas - Barbados - Martinique - i Aruba)
Cu e época di kolonialismo a condishoná e habitantenan di e islanan di Caribe, nos por nota ja cu te dia di awe e caribensenan ta keriendo cu esaki ta nan bendishon i destino cu a ser determiná dor di historia.
Semper bai e habitantenan a ser siña cu ta e tamaño di e islanan; e escazes di recursonan natural ta e causa cu nan no por desaroyá nan mes optimalmente.
Sinembargo e desaroyo politico den otro parti di mundo manera Europa Medio Oriente - Asia i America-Latina a conduci cu e region di Caribe a drenta un época nobo.

Durante e decada di e añanan '80 cambionan structural lo manifesta nan mes igual tabata e caso cu e multiple distrubionan durante e añanan '60 den e region di Caribe E impreshon ta existi cu e tendencianan cu ta biba o reina den e pueblonan Caribense lo dirigi nan mes na intensificá e lucha contra di dominashon i exploitashon di e ser-hu-

mano dor di e super-podernan: Russia (USSR) i Estados Unidos. E intensificashon di e lucha lo ta determinante pa logra un grado mas halto posibel di un independencia economico i e derecho di auto-determinashon.
Den esaki e derecho di auto-determinashon tin e nificashon cu e islanan Caribense mes por dicidi ariba nan destino social - economico - i politico. Sea cu e islanan den Caribe lo bringa pa asina nan mes por scohe e modelo di desaroyo cu nan ta considerá adecuado pa nan isla o nan lo tin di sigi aceptá e modelo di desaroyo cu ta ser impone ariba nan dor di e paisnan imperialista manera: Estados Unidos - Francia - Hulanda etc. etc.

Cu e situashon ta dificil ta mas cu claro, si tene na cuenta cu hustamente den e region aki di Caribe e



ACTIVIDAD NA IMELDA HOF
foto Amigo/Aruba

dos super-podernan esta Rusia i U.S.A. ta topa otro i ta ser representa dor di Cuba i Puerto Rico. Pa locual ta toca e situashon na Puerto Rico ta bon pa remarca cu ariba e isla aki tambe tin voznan di protesta ta resonando encontra di e locual cu Estados Unidos ta haciendo i cu nan tambe ta luchando pa hanja nan independencia for di Estados Unidos. (Na Puerto Rico ta existi un movimiento Independista i un movimiento (coriente) autonomista cu ta manteniendo e situashon status-quo.)
Ta di suma importancia pa tene e desaroyo na Puerto Rico na bista, envista di e hecho cu unavez Puerto Rico bira independiente e gara di Imperialismo; esta e influencia di Estados Unidos ariba e islanan Caribense lo ta hopi menos.

Esaki lo no kita afo cu Estados Unidos lo no keda influencia i condishoná e situashon interno di e paisnan/islanan aki.
Facilmente esei lo por tuma lugá den caso nos constata cu mayoria di e secshonnan di e sector economico ta ser dominá i controlá dor di interesnan i forzanan ajeno. Cu otro palabra e desaroyo di e islanan Caribense ta completamente den man di e paisnan poderoso i na otro banda e sub-desaroyo di e islanan den Caribe ta juda mantene o ta duna un apoyo na e progreso di e desaroyo di e paisnan grandi i rico.

Siendo e hecho cu e region di Caribe ta e aerea cu mundialmente ta contene mas tanto estadonan independiente i asina ta duna nan e ventaha cu den foronan internacional nan por forma un bloke i para firme tras di nan exigencianan, e desventaha cu nan tin ta cu externamente nan ta forma un forza-politico mucho chiquito ainda mientras cu internamente e pueblonan caribense mes ta hopi dividi i isolá bao di otro.
E hecho so cu nan forza-politico den e arena internacional ta bastante debil, ta exigi di e islanan den Caribe cu nan tin di busca otro alternativanan pa mantene i conserva nan derecho di auto-determinashon.
E buscamento di alternativanan aki lo trese cu ne cu na un cierto momento e aparato propagandista ta hasi comosifuera cu e islanan caribense a cai den e órbita di comunismo, sin hasi mención kiko ta e diferencianan entre socialismo - comunismo - i kapitalismo como fasenan di desaroyo den e trayectoria histroico di tur sociedad.
Cu kolonialismo i e proceso di decolonisashon i neo-kolonialismo ta trese cambionan structural ta inevitabel.
Pesei e reformashon di e conomianan i e proceso cu esaki ta trese cu ne, no mester ser considerá como un acto di terorismo pero mas bien mester ser cualificá como un método pa reparti e bienesnan di un forma mas husto i responsabel. E necesidad i urgencia di un método asina ta hanja su balor na momento cu ripará cu e filosofia di e economistanan renombrá kendenan tabata hiba e pensamento cu mas invershon den e sector economico lo a juda na eliminá e problemanan di pobreza - desempleo - i inflashon, pero a ripara pa nan mes cu esaki no ta e caso i no por ta e caso tampoco.
Envez cu e "gap" entre rico i pober a bira mas chiquito el a bira mas grandi.

Awor cu e islanan den Caribe a descubri cu e problemanan social-economico cu ta azotá nan isla, ta problemanan externo di e paisnan industrialisá cu nan a heredá for di e paisnan aki i cu nan na nan turno tin di juda pa solucioná e problemanan aki.
Despues di a realisá cu e normanan di bida cu ta ser expone, ta normanan cu ta destiná pa paisnan grandi i no pa e micro-estadonan den Caribe; a cuminsa un desaroyo nobo pa bai re-structura nan economia i bida social segun nan propio kriterio. Den caso di Caribe e solushon no ta sintá den un orientashon pro-Rusia i contra- Estados Unidos, sino mas bien pa busca afiliashon na e movemento di e paisnan No-Alinea.

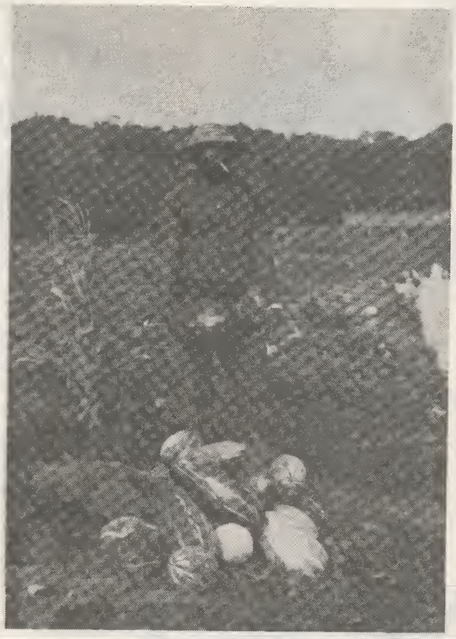
J.R. Nicolaas



UN BAILE DI TAMBA RIBA E ISLA DOMINICA.



Komkommer.



Pampoena.



Promenton.

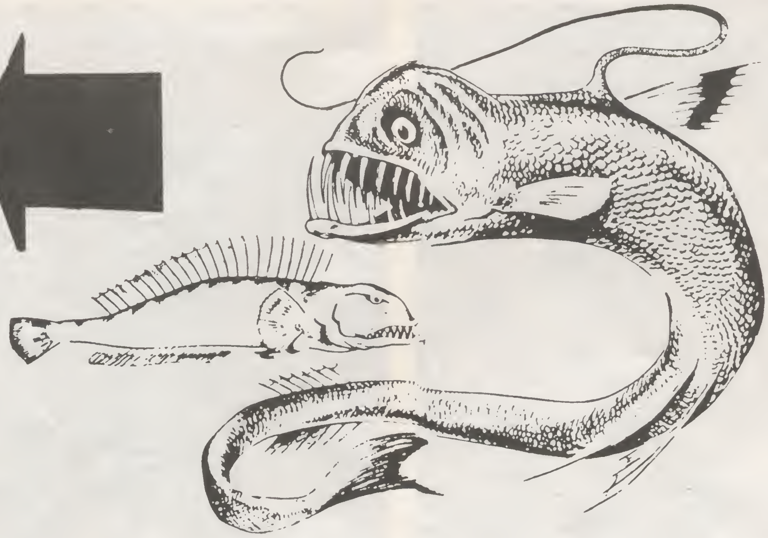
JAMAICA A SA DI DESAROYA SU EXPORTACION DI BERDURANAN NO TRADICIONAL.



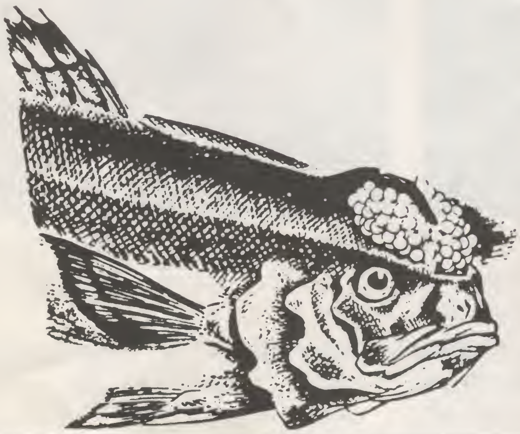
Sigur boso ta kere cu e piscanan aki ta sunchi otro. Pero esey no ta berdad.
E Zoengoeraminan aki ta bringa pa waak ken ta mas duro.

E pisca aki tin un camouflage tremendo. E ta tene su curpa keto keto mei mei di e koraalnan y e no ta wordo mira. Pero ora un pisca chikito pasa su dilanti e ta bula di biaha pa ataké.





Esaki ta un monstruo cu bo no ta mira tur dia. Su dientenan ta asina largo cu su boca no por sera bon.



E pisca aki, Kurtus un pisca cu bo ta mira hopi na India ta cuida su webonan hopi bon. E hembra ta pone e webonan riba cabez di e macho y un klem ta tene nan nechi na nan lugar.

BAN HARI CU TARAY

Juffrouw ta puntra Felicito "Bo tata ta gana 175 florin y e ta duna bo mama mita. Kiko e ta hanja e ora?" Felicito: "Un atake di curazon"

Ta 2'or y mei di marduga ora nan ta lanta e dokter i Felicio cu un cara tur getrek di dolor ta para dilanti di porta. "Dokter, cacho a morde mi"
"Bo no sa cu mi tin consulto di 7'or mainta te 8'or di anochi?" dokter ta raus e.
Felicito: "Si, ami si sa, pero e cacho no tabata sa".

Recién casá, Felicito a hiba Cecilia come den un restaurant chines y despues cu nan a come dushi, el a haci un chansa cu e waiter chines: "Mi no spera cu special pa nos cuminda, bo mester a mata un cacho" "No worry" e waiter ta contesta" e cacho tabata morto caba ora mi a pikié. '

Merca tabata preparando trobe pa lansa un raket pa luna y Felicio, di 76 anja ta sigui e evenemento riba television. Banda di dje ta sinta su nieto di 18 anja, cu ta bise: Abuelito, bo sa cu ta costa 3 mil-



PAN LLENA CU RAGOUT DI GALINJA

Gevuld Broodje

Ingrediente:
1 pida galinja
salu cu peper
1 cup di awa

2 puntbroodjes
2 cuchara di manteca

Ragout
2 cuchara di manteca
4 cuchara di harinja
1 cup di bouillon (di e galinja)
1 citroensap, koffiemelk, worcestershire saus, salu, peper, maggi, carni di galinja.
1 cuchara di galinja.
1 cuchara di champignons.

1. Laba e galinja, kita e cuero. Frega e galinja bon cu salu y peper.
2. herbe e galinja 20 minuut den awa cajente. Warda e bouillon. Korta e galinja na pida chikito.

3. mientras e galinja ta herbe, nos drei bon te ora nos hanja un saus diki sin klompi. Esaki ta e ragout.
7. Laga e saus cushina 5 minuut. Paga stoof y haci e saus bon na smaak. Na ultimo nos ta pone e champignons anto e carni di galinja aden.
8. Yena e dos broodjes cu e ragout anto tapa nan cu e kap.
9. Presenta e broodjes cajente. ta corta un "kap" di e dos puntbroodje. Hol uit e puntbroodjes cu un cuchara.
4. Smeer e puntbroodjes y e kap kap bon cu manteca y pone nan 5 minuut den un fornu cajente pa nan tosta.
5. Smelt 2 cuchara di manteca den un wea, pone tur e harinja acerca anto drei bon cu un cuchara.
6. Despues poco poco ta agrega e bouillon, mientras cu nos ta sigi



FRIED RICE

Ingrediente:
1 cup di arroz
1 1/2 cup di awa

1 cuchara di azeta
1 webo - salu - peper

sibojo, promento, selder
1 cuchara di azeta
doperwt cu wortel den diepvries herbi
salu, peper, soja.



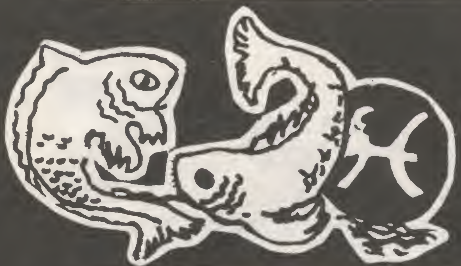
1. herbe e arroz durante 20 minuut (les 1)
2. bati e webo hunto cu salu y peper den konchi. Hasa e webu den un cuchara di azeta cajente, sake bek foi wea.
3. Korta ham, promenton y sibojo y selder chikitu y hasa nan den e mesun wea. Pone e webu hasa acerca y poco poco ta agrega e arroz. Sigi drei bon cu un cuchara.
4. Awor ta bai acerca e doperwt cu wortel.
5. haci e fried rice na smaak cu salu, peper y soja.

HOROSCOPO

ACUARIO 20 JANUARI – 18 FEBRUARI

Acuario bo tin algun dia pisa bo dilanti. Bo mester convence algun hende di bo principionan. Pero bo trabao lo duna fruta.





PISCIS 19 FEBRUARI – 20 MAART

E luna aki ta bon pa bo inverti algun cen. Lo bo no tin duele cu bo haciele. Tardi of trempan e lo sali na bo ventaha.

ARIES 21 MAART – 19 APRIL

Bo caracter impulsivo por trecebo den algun problema. Pero eseynan ta solamente mal comprendemento. Si bo bay un tiki mas trankil nan lo respeta bo mas.





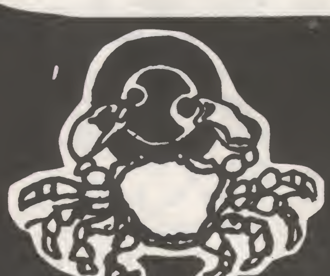
TAURUS 20 APRIL – 20 MEI

Un idea tin bo tur domina. Bo no por tuma un decision ainda. No vacila, pasobra vacilar es perder.

GEMINIS 21 MEI – 20 JUNI

E luna aki bo strea ta mustra hopi faborabel. Suerte ta na bo fabor. Pero controla bo mes, pasobra e suerte no tey pa semper.





CANCER 21 JUNI – 22 JULI

E luna aki bo hendenan lo exigi basta atencion di bo. Pakiko no, si bo wak bon ta nan ta esunnan cu despues bo por cay bek riba nan.

LEO 23 JULI – 22 AGOSTO

Bo tin un sonjo stranjo den e dianan aki. Door di conversacionnan bo por sali tras di e berdad. Corda cumpli cu bo promesa. E por salibo caro.





VIRGO 23 AGOSTO – 22 SEPTEMBER

Den e dianan aki bo ta topa un persona cu ta contabo algo interesante. No kere tur cos mesora pero averigua promer si e ta papia berdad.

LIBRA 23 SEPTEMBER – 22 OKTOBER

Tin un problema cu tin bo basta tempo molestia. Pensa bon promer cu bo tuma un decision pasobra una bez bo tuma un decision ta dificil pa bo drei bek.





SCORPIO 23 OKTOBER – 21 NOVEMBER

Bo salud ta exigi mas dedicacion di bo. No escala mucho ni perde mucho sonjo. Bay mas trankil e luna aki.

SAGITARIO 22 NOVEMBER – 21 DECEMBER

E trip cu bo tin planea por ta fantastico. Wak cu bo por haya cooperacion di algun conocirnan. Di nan ta depende hopi si e ta realisabel. No laga contra tiempo descurashabo.





CAPRICORNIO 22 DECEMBER – 19 JANUARI

Un persona ta trata di haci hopi influencia riba bo. Laga bo karakter ser firme y bisanan exactamente lo ke bo kier. Promesanan falso por laga un smaak amargo atras.

WARAWARA

